علی اکرم

لسان عثمانی

~ منظوم ~

Bolayır, Ali Ekrem

Lisān-ı ʿOsmānī

استانبول

ظرافت مطبعه‌سی

١٣٣٢

شاعر اعظم عبدالحق حامد بك افندینك بر مکتوبی

نور چشم اکرمم

سانحه‌لی هفته‌کی اشعار پروقاریکزی اوقودم اول اثرده خدا آشنایانه
یرکلده ضرورت اولاده دیگرلره عائد بو غایه توجه بیورمه‌کز مناسبتیله
وحی تلقی ایدیله آثار نجابت دثار [illegible] جدا متحسس و ممتازدر و حکیم ده
شاعرک مداخله‌سی حقوقی فضیلتی توزیع حقیقت ایدیله ظلام شکوکه اجابت
ایله صاعقه کبی تهیئه ایتمکله معنی ادبیات اولاجق مرحمت روحانیت مقالری
حضرتلری کبی فکرلره مستور و منتج اولدیغی بابنده اتفاق ایدرم منظومه‌لری
بولمقدن قدرت ویرمک لازمسی دکلسه و ضرورتلری مسبب اولدیغی ایله
رولیکیله اثبات ایتمشسه بناءً علیه بو مسئله‌ده عقلمزه نه دیه‌بیلیرم
بیلمز ایسه‌م لکن بولنانلرک عادتی ایدیله‌جکی بر سوز بوله حقلری
ایچم شبهه یوقدر که هرکس استه‌دیکی یولده یازمقده مأذوندر فقط بر طرفک
دیگر طرفه تحکمله مسلکنی تحمیل و یاخود دیگرینک نظریه‌سنی جرح ایتمسی
تعصبدن نتیجه ویرکه جرح ایتمی قبیلنده اولور بر ده معلومدر که
کوزل هر نه یولده یازیلسه کوزللکنی محافظه ایدر او کوزللک ایسه

ابه خواص عوامده رغبتی کورر هر کس نفس ناسی بکیده ده اثرلریکزی اوقورده

خصوصیله نثرده کی هنرلری ده الکتابه بیلمدیکی [illegible] یازیلمش ده

استعاره کنایه بو صنعت بدیعه کی وصفه کی یازمه طرفداری یم انجق

درمه یازیلرده عشرتده ده کولم . کوزل بر شی یازارسه اوقودم تبریک ایدرم

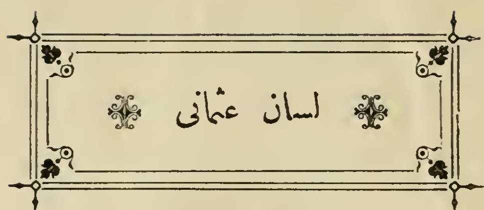
مخلصک
عبدالحق حامد

فی ۲ رمضان ۱۳۱٤

یکانه عمجه‌م عبد الحق حامد بك افندی‌یه .

علی اکرم





لسان عثمانی

سنکله ای مترنم لسان عثمانی ،
سنکله بن یازارم اك بلند افکاری ،
سنکله مشرق لاهوته یوکسه‌لیر روحم ،
جهان جهان کورورم کائنات دوّاری،
اوورور خیالمه بر انجلای سبحانی !
حیاته اغلامق ایسترسه قلب مجروحم ،
کلیر ادای رقیقکله، بال نازکله
بکای حارمی ترسیم ایدرسك الواحه ؛
سنك او حزمهٔ انظار جاننوازکله
مفکره‌م ایریشیر جلوه‌گاه اشباحه .
سنك او طائر قدسی خرام کفتارك ،
الی‌الابد قاله‌جق روح شوقی اشعارك.



نه‌در او زمزمهٔ پر حلاوتك كه ایدر
یانیق یوركلی « فضولی » بی گریه بار غرام ؟

سنك او عاشق شیدا اسیر زاركدر :
سنكله روح شفقدار شعری بی آرام ،

حیات عشقنه مزج ایلمش ظلال كدر .
بو كونده قلب فضولی سنك مزاركدر ،

مزار عشق مؤبدكه حزن لالندن
آلیر مفكره‌مز بر نصیبهٔ بحران ،

سنكله‌دركه او روحك بویوك ملالندن
دوشر جنانمزه برشرارهٔ هجران !

یوزنده لیلیٔ حسنك خیالی گریه نمون ،
ویرر سنكله فضولی جهانه درس جنون .



« غالبا براهل‌دل طوپراغیدر درد شراب
كیم قیلوب حرمت بنالر طوتمش اوستنده حباب

. . . .

ای صوران حالم بو استغنا سؤالندن نه سود
حالم ایلرسك سؤال اما ایشتمزسك جواب

دشت غمده خاك قبرم اوزره سرو كردباد
چكمسه باش اول سرودن صو كسمه ای سیل سراب

بیتمیوب وصلنه سن لیلی وشك بر عمردر
بن کبی مجنون اولوب صحرایه دوشمش آفتاب
. . . .
نقد عمری بر صنم اوغرنده صرف ایتدك تمام
ای فضولی آه اکر سندن صورلسه بو حساب »

فضولی



نه‌در اوغلغلهٔ شوق رود آهنکك
که فکره کوستریور بر مهیب شلاله ،

که روح قاهریدر شعر پاك « نفعی » نك :
سنکله بکزر او بر آسمان جواله !

مهابت ابدیت نمون او رنکك
آچار جناحنی نفعی‌یه ؛ فیض آیینك

کلام ولوله دارنده رعد رعد ظهور
اولورده کوکرمش ارسلانلرك غریوی قدر

قلوبه رعشه ویرن بر ترانهٔ مغرور
فضای نامتناهی‌یی چینلاتیر ! قانلر

آقار طورور کیبدر خنجر لساننده‌ن ،
غروبلر صاچیلیر شعلهٔ بیاننده‌ن !



. . . . . ، . . . .

« صفلر دوزوب هجوم ایدیجك خیل دشمنه
دهشتله آسمان و زمین پر فغان اولور

صارصیلدیغنجه زلزلهٔ حملهدن زمین
آشوب رستخیز قیامت عیان اولور

کرد سپهده شعلهٔ شمشیر تابدار
کویا سحاب تیرهده برق جهان اولور

اوقلر سهام قوس قضادن نشان ویرر
پیکان تیر ایسه اجل ناکهان اولور

اوج هواده صیت چکاچاك تیغدن
آواز رعد و صاعقه رهکم کسنان اولور »

نفعی



سنکله ای متزهر لسان شوخ « ندیم » ،
سنکله بکر خیالك ، مآل نازانك

کزیده فطرتی بر جلوهٔ خرام کبی
عیان اولور ؛ او تراویده حسن عریانك

ایدر روان وصالی اچیق صاچیق تلثیم ،
عمود صبحه دوشن زهرهٔ غرام کبی .

ندیم او شاعر بلبل دهان و کل فطرت ،
ندیم او نشوهٔ جاوید او ساغر لاهوت ،

كمند زلف نكاره اسير . . . بى قدرت ،
النده خنده قشان بر پيالهٔ ياقوت ،
سنكله روحنى ايكلر رباب اشعارك ،
اونك فمندن اوچار نشوه نشوه اسرارك !



« مست نازم كيم بيوتدى بويله بى پرواسنى
كيم يتشديردى بوكونه سرودن بالا سنى
بويدن خوش رنكدن يا كيزه‌در نازك تنك
بسله‌مش قوينده كويا كيم كل رعنا سنى
كللى ديبا كييدك اما قورقارم آزار ايدر
نازنينم سايهٔ خار كل ديبا سنى
بر الكده كل بر الده جام كلدك ساقيا
قنغيسن آلسه‌م كلى ياخود كه جامى يا سنى
صاندم اولمش جسته بر فوارهٔ آب حيات .
بويله كوستردى بكا اول قد مستثنا سنى
صاف ايكن آينهٔ اندامدن سينه‌م دريغ
آلمادم بر كره‌جك آغوشه سر تايا سنى
بن ديدكجه بويله كيم قديكى قيلدى ناتوان
كوسترير انكشت ايله مجلسده‌كى مينا سنى »

نديم



سن ای لسان « کمال » ای لسان حریت،
علو کعبکی وجدانلر ایلیور تجلیل ؛
کمال او قلب معظم او مشعل عرفان ،
سنکله منقبهٔ فکری ایلمش ترتیل .
اونك جزالت نطقیله بر بویوك ملت
جحیم شدت وظلمك قعور نارندن ،
وطن وطن دیه چیقمش تلال آماله :
بو انقلابی او یاپمش او نطق عثمانی !
وطن محبتنی تا قلوب اطفاله
او ایشلەمش ، او مبارك لسان وجدانی
وطن وطن دیه قبرندن ایکلیور حالا ،
کلیر صماخه سمادن خطاب « واویلا » :

« قمنك رنکی عکس ایدوب تننه ،
یکی آچمش کله مثال اولمش ؛
انعطافیله باق نه آل اولمش
سرو سیمین صفالی کردننه ،
بو لطافتله اول نهال روان
کیرییور کوز یومونجه رؤیامه ،
بکزییور عینی کندی خولیامه ،
بو تصور طوقوندی سودامه :
آه ، بویله کزرمی هیچ جانان ؟
کل دکل ، آرقەسنده قانلی کفن
سنمیسك ، سنمیسك غریب وطن !

. . . .
کیت وطن کعبه‌ده سیاهه بورون .
برقولك روضهٔ نبی‌یه اوزات ،
برینی کربلاده مشهده آت ،
کائناته او هیئتکله کورون .
او تماشایه حق‌ده عاشق اولور :
کوزه برعالم ایلیور اظهار
که جهاندن بویوك لطافتی وار .
او لطافت اولونسه کر انکار ،
مذهبمجه دیمك موافق اولور ؛
آچ وطن قوینکی الهکه آچ ،
شهداکی چیقارده اورته‌یه صاچ ! »
کمال

~~~~~

« دوشونمه‌یی سورم محرم ملالمدر ؛
اودر نی دوشونن حال اغبرارمده .
دوشونمه‌دن کچه‌مم ، یاربی همالمدر ،
اودر بنی آرایان حین انکسارمده

بنم ندیمهٔ روحم تفکراتمدر ،
دم تفکرم الك خوش دم حیاتمدر .

او دم که شام غریبانه روی آفاق
سیه نقاب ایله منظور چشم رقت ایدر ،
او دم که باد شبانکه چمنده اوراق
حزین ادا ایله مألوف آه حسرت ایدر ،
دیکوب نظاره‌یی بر نجم پرتو افشانه
دوشونمه‌یی سودم متصل خموشانه .
~~~~~

. . . .

اودلربا كه طورور منظرمده خون آلود
« لبيله خنده‌نما كوزلريله كريه نمود »
اوقور نشايد علويه بى‌نوا و سرود ؛
ايدر درونمى مشحون ذوق نامحدود ،

بنم نديمهٔ روحم تفكراتمدر ،
دم تفكرم الك خوش دم حياتمدر . »

استاد اكرم



نه‌در بو شيوهٔ نازان بو رقت اسلوب ؟
بو بر تقطر روح مذاب وجدانمى ؟
ملك قانادلريمى اوينايور فيافيده ؟
نه‌در بو سس ؟.. عجبا برروان كريانمى
اولور حريم ملالنده نوحه‌ريز قلوب ؟
جنان « اكرمه » مونس ، لطيف ، ناديده
چيچكلرك متصبى لسان حاليله
طولان شو حس حلاوت شو نفحهٔ سودا
دكلمى فيض لساندن ؟ اونك كماليله
دكلميدركه ايدر فكره برجهان اهدا
او قلب ماتم وهجران او فطرت ناشاد ،
غريق رحمت رحمن اولان بيوك استاد ؟



« اویله برشدت تصمیم ایله چیقدم که یوله
قارشیمه چیقسه اکر سنك مزارم دونمم ؛
بحر زخار دکل ، ابر شرر بار دکل
هپ یانار طاغلر ایله طولسه جوارم دونمم !
دالغه‌لر اویمایکز باد تعندکاره ،
سز قیلك نعشمی ایصال کنار یاره .

. . . .

نه بلادر نه‌در اول حور جهنم بر دوش ،
سز دکل حالنه آشفته اولور بلمکه وحوش !
فیللر خا که دوشوب مورلر ایلر فریاد ،
کوهدن کوهه قاچار شیر ژیانلر پرجوش ،
دالغه‌لر سز قیلك امدادکه یاندم ناره ،
سز قیلك نعشمی ایصال کنار یاره .

چیقیور قانلی یوزی قارشیمه عمانده بیله ،
سونمیور مشعلهٔ لعنتی طوفانده بیله !
دشت و دریایی کچوب تا ایکی آیلق یولدن ،
کلیور ناله‌لری کوشمه صاغدن صولدن .
دالغه‌لر بنده اولان درده أولومدر چاره
سز قیلك نعشمی ایصال کنار یاره .

بنده طوفان کبی‌یم یاغدیررم موت و خطر
کوز یاشم سیل بلا آه و غریوم صرصر ؛
ظلمتك چاك ایدوب ای شب صالارم صبحه نظر
برق تهدید ایله ای ابر بن اولمام مضطر .
دالغه‌لر بن سزی دوندیرمه‌دن آتشزاره ،
سز قیلك نعشمی ایصال کنار یاره . »

ـ عبدالحق حامد ـ

سنکله ای متوحش ترانهٔ الهام ،
سنکله‌درکه شوغرنده شعر رعد آهنك
دهاء معجز « حامد » دن ایلمش فوران !
دهاء معجز حامدکه آسمانلر تنك
کلیر طلوعنه ، بیکلرجه موکب اجرام
اونك مدار مألنده ایلیوب دوران ،
دوکر ریاض زمینه خیاط نورنکاه .
دهاء حامد اولونجه سنکله ولوله‌دار ،
سن ای لسان مبجل . لسان روح آکاه ،
کمال شانکی بر حامد ایلسه اظهار ،
کزر کواکب آنك جهان بالاده ،
علو قدرك اولور بلکه‌نزد مولاده !





دکل اعاظمك عاویت بیانندن ،
بوکون بوتون یکی شاعرلرك لساننذن
طلوع ایدن او کوزل ، ناشنیده افکارك
او اینجه ، طاتلی ، صمیمی نکات ابکارك
لسان حاضر ایکن مصدر ظهوری ینه ،
اونك هجوم وتعرض تلال قدرتنه ،
نه بوش فکرکه نهایت سقوط وخسراندر !
لسان حاضره فکر وخیال حیراندر ،
لسان حاضره قلب وروان پرستش ایدر :
شکوفه‌لردن اوچان خنده‌لر قدر دلبر ،
بحاره عاکس اولان لوحهٔ بلند سحاب
قدر خیال ربا ؛ صبح لیلهٔ مهتاب
قدر انیس جنان ؛ غلغل رعود قدر
مهیب ! نامتناهیلکنده فکر ونظر
بولور حقائق لاهوتی ، روح اشیایی،
کورور مظاهر آننده نور مولایی !
بونك ، بوشانلی لسانككه عینی عالمدر
که ذوق و شکلی سماوی ، که لفظی ملهمدر ،

ـ بوتون نجوم وشمو سیله کائنات کبی ـ
الی‌الابد قالەجق شکلی ، لفظی ، ترکیبی !

اونك اولونجه نکهدازی غازۂ ترکیب
نقاب ناز تراکیبی ایتلك تخریب،

نجومی سیلمکه بکزر سمای ملیدن ؛
بوآسمانه ایرشمزسك ای معند سن !

بوآسمان بلاغ مبینك انواری
الی‌الابد طوته‌جقدر لقای اعصاری !

« ـ یارین سن آغلری کون طونمەدن حاضرلارسك
صاقین یدك برآز ایپ، منطار آلمادن کیتمه . . .
آچینجه یلکنی ، هیچ باقمه اویناسین وارسین ؛
قایق چوجق کبیدر اویناپوری قید ایتمه ،
طوفونما کیفنه ؛ یالکز تنیك بولون ، زیرا
دکز قادین کبیدر : هیچ ایناٰنمق اولماز ها ! »
توفیق فکرت

. . . .
ناصل کلیر سکا بر بویله شعر ملینك
لسان ساده‌سی ؟ اولسه‌ك نه رتبه کوته بین ،

بونك بیانی ایتمز تعندك تعییب ،
فقط لسانی بیان برادیب ایچون نه غریب

اولور اونك يالڭز روح صافنى يازمق :
تلال فكرينى كورمك دكلميدر برحق ؟

بخار خشمنى تصوير ايدرسه برخامه
نەدن سزا كورولور شمدى غيظه ، دشنامه ؟

او معجزات مقالك كه برنمونەسنى ،
برر مثالنى كوستردم ، اى شباب سنى

سنك جنانكى تيترتميورمى تأثيرى ؟
ناصل دويارسه روانك صداى تكبيرى

دويار بوسوزلرىدە ، چونكه روح اجدادك
اوسوزلرك اوزيدر ! بيل‌كه نسل واحفادك

الى‌الابد بولسانله تكلم ايليەجك .
لسانى اصلنه ارجاع ايچون هوسلنمك ،

طلوعه منتظر اولمق غروب ماضيدن
ديمكدر ؛ ايشته حقيقت . تأمل ايلەدە سن .
اكر بو قابل ايسه ياز بوتون آچيق تركجه .
فقط بوممكن اولورمى ؟ آچيق لسان اوكجه
بش آلتى يوز سنه اوك كركدى ؛ تركجەمزى
ظهورمزده براقدق ؛ عجم لسانى بزى
اسير ايلدى ؛ زيرا عجم لساندن
كليردى فكرتمدن ، نصيبهٔ عرفان

یازاردی صاحب « مولود » عجم اداسیله ،
عجم لسانـنه دوشمشدی « یونس امره » بیله.

عجم‌ده تابش ایمانه مظهر اولمشدی،
اونك‌ده روحنه قرآن لسانی طولمشدی ،

دیمك لسانمزك روحی نور قرآندر ،
بوکون او فیض مؤبد لسانده تاباندر .

بوخلقه صوڭره تمدن کلنجه آوروپادن ،
بوتون علوم وفنونی مدققین زمان

عرب ، عجم کلماتیله ایلمش تدوین ،
تشکل ایتمش او همتله برلسان متین .

دینیرکه « ملت ایچون یازمالی » کوزل : بزه سز
بوملتك بوتون افرادینی بیان ایدیکز .

بوملتك بوتون افرادی کویلو ، چفتجیمیدر ؟
بوکون شباب منور ، زمان ایچون نادر

ده اولسه چهرهٔ آتی دکلمیدر اوشباب ؟
عوام ایچون اونی ترك ایلمك اولورمی صواب؟

عوام ایچونده شباب منور اولمالیدر :
چیچك حیاتی خورشید آسماندن آلیر .



لسان حاضری اشکال بی‌مثالیله ،
بیلن خزائن عرفان بولور ، لسانی هله
بوتون قواعد مضبوطه‌سیله اوکرنمك
شبابه فرضدر ! انسان ایچون بویوك برامك
دکلدر اوکرنیورمك لسان مادری .
آچك کتاب لسانك بوتون سرائرینی
کورورسکزکه عربجه ، عجمجه « ترکیبلر »
لسان خلقه یر ایتمش ، بوکون یازار ، سویلر
بوتون قواعد ترکیبی هرصنفدن خلق ،
براق براز اوقویان قسمی جهل مطلقه باق :
« سؤال خاطره کلدم » دییور بوکون عمله ،
دییور « صباح شریفك » ماناو ، بالقجی بیله .
ناصل « سلام علیکم » چیقار بوکون دیلدن ؟
ناصل دیمز « رمضان شریف » ترکجه بیلن ؟
عجب « بویوك قاپی » دیرلرمی باب عالی‌یه ؟
ویا « سرای همایون » بزم اهالی‌یه
یابانجی سوزمیدر ؟ انصاف ایدك : « حقوق عباد »،
« صفای عائله » یاخود « محبت اولاد »

بزم لسانمزه اجنبیمیدر ؟ هله بن ،
اوترکی آکلایه‌مامکه وفور جهلمندن
دینمجه « رحمت مولی » نه‌در سؤال ایتسون ،
« رسول اکرم » ی درك ایتمسون ؛ اوحالده نیچون
یاشار جهانده ؟ نه آکلار ؟ بووهم باطلدر :
« جلاب » دیین بزم اللهه بك یابانجی قالیر !

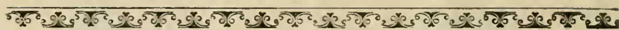
براز خصیصهٔ عرفان ایله اولان مجبول
ناصل ادای ترا کیبی کورمسون مقبول !
او اینجه‌لك او لطافت او رونق تصویر ،
او انسجام و طلاقت او شدت تأثیر
لسانه بخش ایدییور صانکه نفخهٔ اعجاز !
برر مثال آله‌لم، سویله‌یك شو « عرض نیاز » ،
« خیال یار » ، « نسیم سحر » ، « لقای خزان » ،
« بکای روح » ، « نقاب حیا » ، « انین جنان » ،
« غریق لجهٔ ظلمت » ، « صدای دورادور » ،
« ازلنما » ، « ابدیت قرین » ، « بلند ظهور » ،
« حریم دل » ... کبی اشکال فکری هپ طاراسه‌ق
بوتون بو سوزلر ایچون ساده بر بیان آراسه‌ق ،
عجب بولورمی‌یز ؟ انسان بو فکره حیرت ایدر :
ناصل زمان ترقی رجوعه غیرت ایدر ؟ !

ناصل دینیر مثلا ترکجه « انکسار خیال » ،
« غلو حس » ، « فیضان ازل » ، « خیال محال » ؟
تزینات لساندن دکل بو ترکیبلر
برر مآل نویندر ، بوتون یازار ، سویلر
بو ایجه سوزلری ارباب فن ، فحول زمان ،
بوجانلی سوزلر اولور ترجمان عقل و جنان .

یا لمعه‌زار طلوعنده فن و معرفتك ،
ظهور ایدن بوقدر هاتفی بیان لغتك
نه‌در مقابلی ترکیبی ترك ایدرسه‌ك بز ؟
ناصل دینیر مثلا ، لطف ایدوب ده سویلیکز :
« ائمهٔ فقها » ، « نص قاطع قرآن » ،
« تتبعات عمیقه » ، « تکامل عرفان » ،
« تجلیٔ ازلی » ، « مبحث الهیات » ،
« مسالك ادبیه » ، « مقدرات حیات » ،
« حقوق مکتسبه » ، « حکمت طبیعیه » ،
« فضای نامتناهی » ، « حدود شرعیه » ،
« لوازم بشریت » ، « تعاون اقوام » ،
« تبخرات هوائیه » ، « ثقلت اجسام » ،
« مزاج بنیه » ، « عظام قحف » ، « دماغ بشر »
« حیات ارض » ، « مدارجدی » ، « هبوطقمر »

« معادلات رياضيه » ، « انبساط هوا » ،
« فصول اربعه » ، « علم منافع الاعضا » ......،
بوتون بو يولده تراكيبي ايلمك تعداد
نه ممكن ! ايشته مثال ، ايشته ساحهٔ ايجاد :
بولك‌ده كوستريكز ترجمه‌نك اداسيله
لسان فنه كيرر بر كوچوك نمونه بيله !
« فضاى نامتناهى » يى شيمدى بز مثلا
ناصل بيان ايده‌رز تركجه ؟ يوقسه بى معنا
بر التزام تصنعميدر لسان علوم ؟
لسان ، لسان فنون اولمادقجه الك مشئوم
سقوط جهله كرفتار اولور بوتون ملت ،
قازار مزاريمزى ساده‌لك دينن علت !
آتك وجود لساندن روان تركيبى
قالير ، خضيض مذلتده نعش خوار كبى ،
تفسخ ايتمكه آماده برقديد مال ،
چوكر مدارج آتى‌يه ظل اضمحلال !





دکل بوتون شعرایه ، رجال سیفه ، بوتون
افاضل علمایه تعرض ایتمك ایچون
باقك ـ پك اینجه تفکرله ! ـ معترض نه دیمش :
نصیب اولان بزه بر « اندرون لسانی » ایمش !
لسان حاضر ایچون اندرون لسانی دیین ،
نه سویلیور عجبا اکلامشمی ؟ طوغروسی بن
بواجتساره دیرم : « اندرون لسانیله ! »
بوتون مفاخر تابان ملته حمله !
لسان حاضری اون پادشاه عالمکیر
قایمج اوجیله سماواته ایلمش تحریر !
لسان حاضری « فاتح » جهانه بخش ایتمش ،
اونکله عالم اسلامه مژده‌لر کیتمش ؛
اونکله غلغلهٔ فتحی عرش یزدانه
او پادشاه معظم چیقارمش ! .... انسانه
وله ویریر بومقدس لسانه طعن ایتمك !
بوتون مکارمی تزییف ایچونمی اولسه کرك
او ـ اینجه ظن اولونان ! ـ نکتهٔ تجاوزله
هوسلنوب طوریویرمك لسانی تذلیله ؟
دیمك اکا برملت هپ « اندرونی ! » در ؟
اوشاق مقوله‌سی انسانلر اویله‌می ؟ شونی بر

سزكله اكلاشه‌لم بز : دیمك‌كه ـ جرأ‌ته باق ! —
«سنان پاشا» قپوجی ، «فاضل احمد» اولدی اوشاق ؟
دیمك « مترجم قاموس » ، « خواجه سعدالدین » ،
«کلنبوی» ، «قوجه راغب» ... بتون او اهل یقین
اوشاق لسانی یازارلردی ؟ یا اولی الابصار !
نه‌در بو جوع تعرض بو عشق استحقار ؟
باقك شو صولت تخریب وهدمه ، عبرت آلك :
قازار مزارینی اولاد معرفت وطنك !

یا وزنی ؟ وزن عروضی‌یی سومه‌مك بكا بر
رباب جنتی قیرمق قدر كناه كلیر !
بو وزن روحده آهنكك الك كزیده‌سی وار ،
بونكله شاعر حق دور كائناتی یازار !
اكر « لسان طبیعی دكل » دیمكسه مرام ،
بن ایشته فكرمی نظمیله ایلدم افهام .
شو نظم ساده‌ده بر قاچ نقیصه وارسه اكر ،
قصور عجزمه عائد ، نقیصه شان بشر ،
امین اولك‌كه « حساب بنان » ده نثر اوله‌ماز ،
بشر كمال طبیعی‌یی برزمان بوله‌ماز.



بو ادعالری هپ ترك ایدك که بك بوشدر،
ییقیق بنای خرافاته طیرمانان یورولور .
لسان شاعر اگر ملتك لسانی ایسه
لسان ملتی آتمق دکلیدر حبسه ،
بوتون آچیق ، قابا اشکالی التزام ایتمك ؟
جهان، تمدن تاتاره لایق اولدی دیمك ؟
عربجه سوندی ، عجمجه قوغولدی ، قابی خان
لسانی چیقدی مزارندن اویله‌می ، نه زمان ؟
ایشتمدك بونی ، دویسه‌ق ده شمدی آکلامایز !
تکاملات طبیعیه یه طرفدارز ،
فقط رجوع تدنی یه دشمن جانز ؛
نه دیرسه‌کز دییکز خلقه نور عرفانز !
عوام ایچون‌ده خواص عقول ایچون‌ده یازار ،
یازار ، یازار طورورز انفلاق حشره قدر !
لسان بوتون ادبیاتی قاورامش ، آلمش
ید مؤبدهٔ غربه خاقی ، کوك صالمش
عروق ملته ، عثمانلی نسلنك اوزرینه !
کورونمیورمی بداهت معندك کوزینه ؟

بو ملتك بوتون افرادی اجهل اقوام
دکل که فکرینی تبلیغ ایچون لسان عوام

کفایت ایتسین آنك مغز بی طلاقنه ؛
کفایت ایتسه بوتون ملتك حماقتنه

قناعت ایلمك ایجاب ایدر ، نه فکر محال !
عوام ایچون یازی یازمقمیندر بو وهم خیال ؟

عوام ایچون یازی یازمق تعمم ایتسه هله ؟
معالیٔ ادبیات اولور بو علتله !

باقك فرانسه یه «ورله ن»، «سامن»، «هوغو»، «روستان»،
«موسه» ، «لامارتین» ... اوبازغ کواکب عرفان ،

عوام ایچونمی یازارلر ؟ بن اکلارمده ینه
عوامی خلقك او شاعرلرك مزیتنه

قالیر یابانجی ، بو هر یرده بویله در زیرا
عوام ایچون اوله ماز هر بدیعهٔ غرا .

خدا محاسنی صاچمش فضای افلاکه ،
محاسن ابدیت که فکر دراکه

عیان اولورسه ده مخفی قالیر اهالیدن ،
اونك لسانی یازسه ك ده ای معند سن !

باقك شو بیته ، نه آکلار عوام خلق اوقوسه ،
بونك لسانیده « ملی » دکیدر یوقسه ؟

« برده باقدم‌که تك اونلق بیله یوقش کیسه‌ده ،
مهرم بوینی بوکش طورویورمش ساده »

محمد عاکف

عوام ایچون یازیکز سز ، بوحقکز ؛ بزده
شباب ایچون یازارز بی‌عدیل و نازنده
خواص امته شایان نفائس اشعار .
سما سما طبقاتیله خلق ایچون افکار
جهانده نامتناهیدر ؛ ایشته قدرت حق
جهانی بویله یاراتمش ، بوسری آکلامامق
تعند ایتمکه وابسته‌در ؛ وارك سزلر
عوام خلقه اولك برکزیده بر رهبر .
بوطرزی بن سودم ، سز عوام ایچون یازیکز .
آچیق لسان ایله پك ساده نغمه‌لر .... یالکز
طوقونمایك بولسانك بیان شدتنه ،
طوقونمایك اونك آهنك ذی‌جلادتنه !
طوقونمایك ، ییقیلیر یوقسه الك بیوك آمال ،
لسان باتارسه چوکر شاهراه استقبال !
طوقونمایك ، بولسان چونکه دین و تاریخك
لسانیدر ، اونی تمثیل ایدن بیان کزین
بوتون مفاخر ماضی لسانیدر ، براقك
اوزاق عصرلری ، آتیٔ تابداره باقك !

سن ای لسان خوارق بیان عثمانی
که عصر حاضره شایان دفینهٔ عرفان ،

که روح مات ایچون ترجمان صادقسك ؛
محمد امتی اولدقجه تالئ قرآن ،

جدار کعبه‌یه اوردقجه عرش یزدانی ،
بوخلق ایچون قاله‌جقسك بوخلقه لایقسك !

سنکله بن یازارم زهره‌دن لطیف اشعار ،
سنکله بن چیقارم تا بروج سیاره ؛

قالیر خزانهٔ ملتده « جنبش ابحار » ،
قالیر طورور ابدیتده شعر « طیاره » !

سنك تکامل نورکله برفضای بعید
ایدر خیالمه بیکلرجه کهکشان تمدید !

۱۷ مارت سنه ۳۳۰

